ORTHO

THUMB BRACE CMC
DAUMENORTHESE CMC
BANDAGE DE POUCE CMC
DUIMBRACE CMC
TUTORE PER POLLICE CMC
SOPORTE PARA PULGAR CMC

PRODUCT INFORMATION

Medical Device
3039-10-4 / 10
04/2022
MD

Neo

Neo International by
Europlein 31
8199 AB Maatschappij-Airport
Netherlands

Assigned in the Netherlands
Aldar in the EU

www.push.eu

3.10.1

REF

ENGLISH

PUSH ORTHO THUMB BRACE CMC

INTRODUCTION

Push ortho products offer effective solutions for complaints or reduced functioning of the locomotor apparatus.

Your new thumb brace is a Push ortho product, characterised by a high level of effectiveness, comfort and quality. The Push thumb brace CMC provides improved stability and pain relief. It increases the ability to bear physical stress. Its optimal fit provides maximum mechanical support

Push ortho products are innovative and are carefully manufactured for you.
This guarantees maximum security and greater freedom of movement. To promote satisfied use.

Read the product information carefully before you use this product and follow the instructions described below. If you have any questions, please consult your retailer or send an e-mail to info@push.eu.

PRODUCT CHARACTERISTICS

Osteoarthritis of the basal joint of the thumb (CMC-1) causes functional instability as a result of a weakening of the ligaments.
The Push CMC stabilises the basal joint of the thumb (CMC-1) and places the thumb's metacarpal (metacarpal 1) in a functional position.
This creates a functional thumb arc, which remains stable while the hand is used.
It relieves the pain in the thumb's under arches. This method of stabilisation leaves the MCP-1 joint and the wrist free, to allow maximum functioning of the hand.
For optimal protection, the aluminium core needs to fit closely to the thumb.
The specialist supplying the product can, if necessary, adjust the brace individually by reshaping the aluminium core. The selected materials and rounded edges maximise comfort. The simple closing system enables you to fit the brace yourself without any effort.

The Push CMC is a slim and compact product. The brace can be used in the water. After use, simply dry it before refitting it. As hygiene is important when using a textile product, the synthetic material is antibacterial and the brace can be machine washed at 40 °C.

INDICATIONS

- CMC-1 osteoarthritis
- Postsurgical stabilisation of the CMC-1 joint
- Instability of the CMC-1 joint

There are no known disorders where the brace cannot or should not be worn. In the case of poor blood circulation in the limbs, a brace may cause hyperaemia. Avoid applying the brace too tightly.
Pain is always a warning sign. If the pain persists or symptoms worsen, it is advisable to consult your doctor or therapist.

FITTING

Wash before first use.

The instructions for the prescriber/provider can be found under items ①, ②, ③ *and* ④ *below and the illustrations opposite.*

The fitting instruction for the user can be found under items **A** and **B** below and the illustrations opposite.

① *Before the initial fitting of the orthosis, gently spread the metal insert to make it slightly larger.*

A Place the orthosis on the hand/thumb and push it as far down as possible toward the base of the thumb.
B First close the lower strap nearest to the wrist. Then close the upper strap.

② *With the orthosis in place, ask the patient to gently touch the tip of the thumb to the tip of the index finger, making an 'O' shape. Be sure the tenar muscles are relaxed and NOT actively pinching.*

③ *Looking directly into the palm, be sure the thumb is positioned so the MP and IP joins are aligned. Bend and there is slight angle between the 1st and 2nd metacarpal shafts, as shown here by the dotted lines.*

④ *Maintain the thumb in the 'O' shape with the tenar muscles relaxed, and firmly squeeze the metal insert to snugly fit the contour and size of the thenar eminence.*

CARE AND MAINTENANCE

To promote hygiene and to maximise the lifespan of the brace, it is important to wash the brace regularly, following the washing instructions.
If you intend not to use the brace for some time, it is recommended that you wash and dry the brace before storage.
Before washing, close the hook and loop fasteners to protect the brace and other laundry.
The brace can be washed at temperatures up to 40 °C, on a delicate fabric cycle or by hand. Do not use any bleaching agents.
A gentle spin-dry cycle can be used: after this, hang the brace up to dry in the open air (not near a heating source or in a tumble drier).

IMPORTANT

- Correct use of your brace requires a detailed diagnosis of the cause of your pain complaints or instability. Always consult your GP, a physiotherapist or a specialist before applying the brace.
- Push braces were designed to be worn on an undamaged skin. Damaged skin must first be covered with suitable material.
- Optimal functioning can only be achieved by selecting the right size. Try on the brace before purchasing. To check its size. Your reseller's professional staff will explain the best way to fit your Push brace. We recommend that you keep this product information in a safe place. Refer to consult it for fitting instructions whenever needed.
- Consult a brace specialist if the product requires individual adaptation.
- Check your Push brace before each use for signs of wear or ageing of components or seams. Optimal performance of your Push brace can only be guaranteed if the product is fully intact.
- In accordance with EU regulation 2017/745 on medical devices, the user must report any serious incident concerning the product to the manufacturer and to the appropriate regulatory body in the user's country of residence.

Check the material composition below in this information leaflet.

ES · PT · CS · PL · HU
JA · SV · DA · NO · FI

Push® is a registered trademark of Nea International bv
For details of the distributor in your country, refer to www.push.eu/distributors

DEUTSCH

PUSH ORTHO DAUMENORTHESE CMC

VORWORT

Die Produkte von Push ortho bieten effektive Lösungen bei Einschränkungen und Beschwerden des Bewegungsapparates.
Ihre neue Daumenorthese ist ein Produkt von Push ortho. Unsere Produkte zeichnen sich durch ein hohes Maß an Wirksamkeit, Tragekomfort und Qualität aus. Die Push Daumen-Orthese CMC bietet eine verbesserte Stabilität und lindert bestehende Schmerzen. Die physische Belastbarkeit wird dadurch erheblich verbessert. Die optimale Passform der Orthese bietet eine gute mechanische Unterstützung.
Die Produkte von Push ortho sind innovativ und werden mit größter Sorgfalt hergestellt. Das bedeutet maximale Sicherheit und mehr Bewegungsfreiheit. In Ihr Interesse.

Lesen Sie die Produktinformation vor Ihrer Anwendung und die unten beschriebenen Anweisungen. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder senden Sie eine E-Mail an info@push.eu.

PRODUKTEIGENSCHAFTEN

Arthrose des Daumensattelgelenks (CMC-I) führt zu einer funktionellen Instabilität des Daumengelenks infolge einer Degeneration des Gelenkknorpels.
Die Push CMC stabilisiert das Daumensattelgelenk (CMC-I) und positioniert den Mittelhandknochen des Daumens (Metakarpal I) in einer funktionalen Stellung.
Dadurch entsteht ein funktioneller Daumenbogen, der während des Gebrauchs der Hand stabil bleibt. Das lindert die Schmerzen bei einer Belastung des Daumens. Durch diese Stabilisierungsmethode bleiben das MCP-I-Gelenk und das Handgelenk frei beweglich, sodass die Handfunktion optimal gewährleistet bleibt. Für eine optimale Wirksamkeit muss der Aluminiumkern eng an Ihrem Daumen anliegen. Zur Anpassung des Daumenkerns kann der Fachhändler den Aluminiumkern individuell umformen. Ausgewählte Materialien und abgerundete Abschlüsse erhöhen den Tragekomfort. Dank des praktischen Klettverschlusses können Sie die Orthese mühelos selbst anlegen.

Die Push Daumenorthese ist ein schlankes und kompaktes Produkt, das auch im Wasser getragen werden kann. Die Orthese kann anschließend abgetrocknet und wieder angelegt werden. Da Hygiene rund um die Hand wichtig ist, ist der eingesetzte Kunststoff antibakteriell. Die Orthese kann in der Waschmaschine bei einer Temperatur von bis zu 40 °C gewaschen werden.

ANWENDUNGSGEBIETE

- Arthrose am CMC-I-Gelenk (Daumensattelgelenk)
- Postoperative Stabilisierung des CMC-I-Gelenks
- Instabilität des CMC-I-Gelenks

Es sind keine Beschwerden bekannt, bei denen die Orthese nicht getragen werden kann oder sollte. Bei schlechter Durchblutung der Gliedmaßen kann eine Orthese zu einer Stauung des Blutes führen. Vermeiden Sie es daher, die Orthese anfänglich zu fest anzulegen.
Schmerz ist immer ein Warnsignal. Wenn der Schmerz anhält oder die Beschwerden sich verschlimmern, ist es ratsam einen Arzt oder Therapeuten aufzusuchen.

ANLEGEN DER ORTHESE

Vor dem ersten Gebrauch waschen.

Die Anweisungen für den Verordner / Fachhändler stehen unter den Punkten ①, ②, ③ *und* ④ *und den nebenstehenden Abbildungen.*

Die Benutzeranweisungen zum Anlegen der Orthese finden Sie unter den Punkten **A** und **B** und in den nebenstehenden Abbildungen.

① *Bevor Sie die Orthese zum ersten Mal anlegen, ziehen Sie vorsichtig das Metalleinsatzstück etwas auseinander, um es zu weiten.*

A Legen Sie die Orthese auf die Hand bzw. den Daumen und drücken Sie sie so weit wie möglich nach unten zum Daumengrundgelenk.
B Schließen Sie zuerst das untere Band, das sich am nächsten zum Handgelenk befindet. Schließen Sie danach das obere Band.

② *Wenn sich die Orthese an der gewünschten Stelle befindet, bitten Sie den Patienten, vorsichtig die Fingerspitzen von Daumen und Zeigefinger aufeinander zu legen, sodass eine „O"-Form entsteht. Achten Sie darauf, dass die Muskeln des Daumensattelgelenks entspannt und NICHT aktiv angespannt sind.*

③ *Betrachten Sie die Handinnenfläche und kontrollieren Sie, ob der Daumen so steht, dass die MCP- und IP-Gelenke leicht gebeugt sind und zwischen der 1. und 2. Mittelhandknochen ein kleiner Winkel entsteht (wie mit den Strichelinien angedeutet).*

④ *Halten Sie den Daumen bei entspannten Daumenmuskeln in der 'O'-Form und drücken Sie kräftig auf den Metalleinsatz, sodass er die Konturen und Abmessungen des Daumensattelgelenks eng umfasst.*

WASCHHINWEISE

Für eine gute Hygiene und eine längere Lebensdauer der Orthese ist es wichtig, die Orthese regelmäßig zu wechseln und die Waschanleitung zu befolgen.
Wenn Sie Ihre Orthese eine Zeitlang nicht benutzen, empfiehlt es sich, sie vor der Lagerung zuerst zu waschen und trocknen zu lassen.
Schließen Sie vor dem Waschen den Klettverschluss, um die Orthese und die restliche Wäsche zu schützen.

Die Orthese kann bei bis zu 40 °C im Schonwaschgang oder von Hand gewaschen werden. Keine Bleichmittel verwenden.
Ein leichtes Schleuderprogramm kann angewendet werden. Hängen Sie anschließend die Orthese im Freien zum Trocknen auf (**nicht** in der Nähe von Heizquellen oder im Wäschetrockner trocknen).

WICHTIG

- Für die richtige Anwendung der Push Orthese ist eine genaue Diagnose der Ursache der Beschwerden oder der Instabilität erforderlich. Fragen Sie deshalb immer zunächst Ihren Hausarzt, einen Facharzt oder einen Spezialisten, bevor Sie die Orthese benutzen.
- Push Bandagen wurde für den Gebrauch auf intakter Haut konzipiert. Sollte die Haut verletzt sein, sollte sie mit einem geeigneten Mittel abgedeckt werden.
- Für eine optimale Funktionsweise ist die Wahl der richtigen Größe entscheidend. Bitte passen Sie daher Ihre Bandage vor dem Kauf an, um die Größe zu überprüfen. Das Fachpersonal Ihres Fachhändlers wird Ihnen erklären, wie Sie Ihre Push Bandage optimal anlegen. Bewahren Sie die Produktinformationen auf, damit Sie später die Anleitung zur Anwendung bei Bedarf nochmals nachlesen können.
- Wenden Sie sich an einen Spezialisten, wenn das Produkt individuelle Anpassungen erfordert.
- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch Ihrer Push Bandage, dass keine Abnutzung oder Alterung von Teilen oder Nähten erkennbar ist. Eine optimale Funktion Ihrer Push Bandage ist nur dann gewährleistet, wenn das Produkt vollständig intakt ist.
- Gemäß der EU-Verordnung 2017/745 über Medizinprodukte muss der Benutzer jeden schwerwiegenden Vorfall mit dem Produkt dem Hersteller mitteilen und der zuständigen Behörde in dem EU-Mitgliedstaat, in dem der Benutzer ansässig ist, melden.

Die Zusammenstellung des Materials finden Sie weiter unten in dieser Gebrauchsanweisung.

Push® ist ein eingetragenes Warenzeichen von Nea International bv
Für Informationen zum Vertreiber in Ihrem Land siehe bitte unserer Website www.push.eu/distributors

NEDERLANDS

PUSH ORTHO DUIMBRACE CMC

WOORD VOORAF

Push ortho producten bieden oplossingen bij een aandoening of verminderde functie van het bewegingsapparaat.
Uw nieuwe duimbrace is een Push ortho product en wordt gekenmerkt door een hoge mate van effectiviteit, comfort en kwaliteit. De Push duimbrace CMC biedt verbeterde stabiliteit en verlicht eventuele pijn. De fysieke belastbaarheid wordt hierdoor vergroot. Goede mechanische steun door een optimale pasvorm staan hiervoor aan de basis.
Push ortho producten zijn innovatief en worden met zorg voor u gemaakt. Dit met het oog op maximale veiligheid en meer bewegingsvrijheid. In het belang van een tevreden gebruik.

Lees de productinformatie voor het gebruik van dit product aandachtig door en volg de hieronder beschreven aanleginstructies. Met eventuele vragen kunt u terecht bij uw leverancier of info@push.eu.

PRODUKTEIGENSCHAPPEN

Artrose van het duimbasisgewricht (CMC-I) leidt tot een functionele instabiliteit van het duimbasisgewricht als gevolg van het verwekken van gewrichtsslanden.
De Push CMC stabiliseert het duimbasisgewricht (CMC-I) en positioneert den middenhandsbeende van de duim (metacarpaal 1) in een functionele stand.
Hierdoor ontstaat een functionele duimboog, die tijdens het gebruik van de hand stabiel blijft. Dit verlicht de pijn bij belasting van de duim. Door deze manier van stabiliseren blijven de MCP-I-Gelenk en de pols vrij, zodat u over de optimaal mogelijke handfunctie heeft. De aluminium kern dient voor een optimale functie goed aan te sluiten aan de duim. De specialist, die het product uitleent kan, indien nodig, de duim individueel aanpassen door de aluminium kern te vormen. De materiaalkeuze en afgeronde randen zorgen voor een optimaal draagcomfort. Door het eenvoudige sluitsysteem kunt u de brace gemakkelijk zelf aanleggen.
De Push Duimorthese is een slank en compact product. De brace is geschikt voor het gebruik in water. Zo kunt de brace afdrogen en weer aanleggen. Hygiëne rond de hand is belangrijk. Daarom is het kunststof antibacterieel en kunt u de brace in de wasmachine op 40 °C wassen.

INDICATIES

- CMC-I artrose
- Postoperatieve stabilisatie van het CMC-I gewricht
- Instabiliteit van het CMC-I gewricht

Er zijn geen aandoeningen bekend waarbij de brace niet gedragen kan of mag worden. Bij een slechte doorbloeding van de ledematen kan een brace tot stuwing leiden. Leg de brace aanvankelijk niet te strak aan.
Pijn is altijd een waarschuwingsteken. Bij aanhoudende pijn of verergering van de klachten is het raadzaam uw behandelend arts of therapeut te raadplegen.

AANLEGGEN

Wassen voor eerste gebruik.

De instructies voor de voorschrijver / verstrekker zijn te vinden onder punt ①, ②, ③ en ④ *hieronder en de afbeeldingen hiernaast.*

De aanleginstructie voor de gebruiker is te vinden onder punt **A** en **B** hieronder en de afbeeldingen hiernaast.

① *Voordat u de brace voor het eerst aanbrengt, spreidt u voorzichtig het metalen inzetstuk om het iets groter te maken.*

A Plaats de brace op de hand/duim en duw deze zo ver mogelijk omlaag rond de basis van de duim.
B Sluit eerst de onderste band, het dichtst bij de pols. Sluit vervolgens de bovenste band.

② *Wanneer de brace op zijn plaats zit, vraagt u de patiënt om voorzichtig de punt van de duim en de punt van de wijsvinger bij elkaar te brengen zodat een „O"-vorm ontstaat. Controleer of de spieren van de duimmuis ontspannen zijn en NIET actief knijpen.*

③ *Kijk recht in de palm en controleer of de duim zodanig geplaatst is dat de MCP- en IP-gewrichten licht gebogen zijn en er sprake is van een hoek tussen het 1e en 2e middenhandsbeentje, zoals hier aangegeven met de stippellijnen.*

④ *Houd de duim in de 'O'-stand terwijl de duimspieren ontspannen zijn en duw stevig op het metalen inzetstuk zodat het nauw aansluit bij de contouren en afmetingen van de duimmuis.*

ONDERHOUDSVOORSCHRIFT

Voor een goede hygiëne en een langere gebruiksduur van de brace is het belangrijk om de brace regelmatig te wassen en de wasinstructies te volgen.
Indien u de brace een langere periode niet gebruikt, is het aan te raden de brace eerst te wassen en te laten droogen voor u hem opbergt.
Sluit de klittenbanden voor het wassen ter bescherming van de brace en andere was.
De brace kan gewassen worden bij maximaal 40 °C, fijne was of handwas.
Gebruik fijnes. Niet wassen geen bleekwater.
De brace mag licht gecentrifugeerd worden: hang de brace daarna in de open lucht te drogen (**niet** bij de verwarming of in een droogtrommel).

BELANGRIJKE INFORMATIE

- Voor een juist gebruik van de Push CMC is een correcte diagnose van de aanleiding van de pijnklachten of de instabiliteit noodzakelijk. Raadpleeg dan eerst eerst uw huisarts, een fysiotherapeut of een specialist, alvorens de brace toe te passen.
- Push braces zijn bedoeld om op intacte huid te dragen. Mocht de huid beschadigd zijn, dan dient de huid met een daartoe gelegend middel afgedekt te zijn.
- Voor een optimale functie is een juiste maatkeuze essentieel. Past u daarom voor aanschaf de brace even om de maat te controleren. Het vakkundige personeel van uw verkooppunt legt u uit hoe u uw Push brace optimaal aanlegt. Bewaar de productinformatie zodat u later de eventueel noodzakelijke aanlegtips kunt nalezen.
- Raadpleeg de vakspecialist indien het product individuele aanpassingen vereist.
- Controleer vóór elk gebruik van uw Push brace of er geen slijtage of veroudering aan onderdelen of stikselen waarneembaar is. Een optimale functie van uw Push brace is alleen gewaarborgd het product volledig intact is.
- In het kader van EU verordening 2017/745 inzake medische hulpmiddelen dient de gebruiker ernstige incidenten met betrekking tot het product te melden aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit in de EU-lidstaat waar de gebruiker is gevestigd.

Raadpleeg de samenstelling van materialen hieronder in deze bijsluiter.

Push® is een geregistreerde merknaam van Nea International bv
Voor gegevens van de distributeur in uw land verwijzen we naar: www.push.eu/distributors

FRANÇAIS

BANDAGE DE POUCE ORTHO PUSH CMC

INTRODUCTION

Les produits Push fournissent des solutions efficaces en cas de douleur ou de fonctionnement réduit de l'appareil locomoteur.
Votre nouveau bandage de pouce est un produit Ortho Push, caractérisé par un niveau élevé d'efficacité, de confort et de qualité. Le bandage de pouce Push CMC assure une meilleure stabilité et soulage la douleur. Il augmente la résistance aux contraintes physiques. Son ajustement optimal assure un support mécanique maximal.
Les produits Ortho Push sont innovants et sont fabriqués pour vous avec le plus grand soin. Une sécurité maximale et une plus grande liberté de mouvement sont alors garanties. L'objectif est en effet de satisfaire le mieux possible.
Lisez attentivement les informations de produit avant d'utiliser ce produit et suivez les instructions d'ajustement décrites ci-dessous. Si vous avez des questions, veuillez consulter votre revendeur ou envoyer un e-mail à info@push.eu.

CARACTÉRISTIQUES DU PRODUIT

La rhizarthrose (CMC-I) provoque une instabilité de l'articulation à la base du pouce suite à un affaiblissement des ligaments.
Le bandage Push CMC stabilise l'articulation de base du pouce (CMC-1) et place le métacarpe (métacarpe 1) du pouce en position fonctionnelle.
Ceci crée un arc fonctionnel du pouce, qui reste stable lorsque la main est utilisée. Il soulage la douleur lorsque le pouce est sous contrainte. Cette méthode de stabilisation laisse l'articulation MCP-1 et le poignet libres, permettant une fonctionnalité maximale de la main. Pour des performances optimales, le noyau en aluminium doit s'ajuster en contact étroit avec le pouce. Le spécialiste qui fournit le produit peut, au besoin, ajuster individuellement le noyau en aluminium. Les matériaux sélectionnés et les bords arrondis assurent un confort maximal. Le système de fermeture simple permet de placer le bandage vous-même sans effort.

Le bandage Push CMC est un produit mince et compact. Il peut être utilisé dans l'eau. Après usage, il vous suffit de le laisser sécher avant de le remettre en place. Comme l'hygiène de la main, l'hygiène est importante. Le tissu est donc traité à l'argent synthétique et antibactérien et le bandage peut être lavé en machine à 40 °C.

INDICATIONS

- Ostéoarthrite CMC-I
- Stabilisation postchirurgicale de l'articulation CMC-1
- Instabilité de l'articulation CMC-1

Non si vous disturbi noti che sconsigliano l'uso del prodotto. In caso di circolazione sanguigna insufficiente degli arti, il bendaggio può provocare un'iperemia. Evitare di serrare troppo forti le bandage su abiti.
La douleur est toujours un signal d'avertissement. Si la douleur persiste ou si les symptômes augmentent, il est recommandé de consulter votre médecin ou votre thérapeute.

AJUSTEMENT

Nettoyer avant première utilisation.

Les instructions pour le prescripteur / fournisseur peuvent être trouvées aux points ①, ②, ③ *et* ④ *ci-dessous et dans les figures à droite.*

Les instructions d'ajustage pour l'utilisateur peuvent être trouvées aux points **A** et **B** ci-dessous et les illustrations sur la droite.

① *Avant d'appliquer le bandage pour la première fois, étirez soigneusement l'insert métallique pour le rendre légèrement plus grand.*

A Positionnez l'orteil sulla mano o sul pollice e spingerla il più possibile verso la base del pollice.
B Chiudere prima la fascia inferiore più vicina al polso. Chiudere successivamente la fascia superiore.

② *Una volta posizionata l'ortesi, chiedete al paziente di formare un anello con le punte dell'indice e del pollice che si toccano delicatamente. Assicurarsi che i muscoli tenari (del polso) siano rilassati e NON contratti.*

③ *Mirando direttamente a la palma, assegnerete che que el pulgar está colocado de forma que las articulaciones metacarpofalángicas e interfalángicas estén ligeramente flexionadas y haya un pequeño ángulo entre el primer y segundo eje del metacarpiano, como se muestra con las líneas punteadas.*

④ *Mantenga el pulgar en la posición «O», con los músculos tenares relajados. y apriete con firmeza el inserto de metal para cefirlo al contorno y al tamaño de la eminencia tenar.*

CURA E MANUTENZIONE

Per garantire l'igiene e prolungare la durata del tutore, è importante lavarlo periodicamente attenendosi alle istruzioni per un corretto lavaggio.
Se non si intende usare il tutore per un periodo di tempo prolungato, si consiglia di lavarlo e asciugarlo prima di riporlo.
Prima del lavaggio, chiudere le chiusure a gancio e occhiello per proteggere il prodotto e gli altri capi da lavare.
Il prodotto può essere lavato fino ad una temperatura di 40 °C, a mano o utilizzando un ciclo per tessuti delicati. Non utilizzare candeggio.
Il possibile utilizzare un ciclo delicato di centrifuga: una volta terminato, stendete il prodotto ad asciugare all'aria aperta (**non** nelle vicinanze di una forte di calore né nell'asciugabiancheria).
Un cycle d'essorage doux peut être utilisé : ensuite, faites sécher le bandage à l'air libre (**pas** près d'une source de chaleur ni dans un sèche-linge).

IMPORTANT

- L'utilisation correcte de votre bandage exige un diagnostic précis de la cause de vos douleurs ou votre instabilité. Consultez toujours votre médecin traitant, votre kinésithérapeute ou un spécialiste avant de placer le bandage.
- Les bandages Push sont prévus pour être portés sur une peau en bonne santé. Si la peau est abîmée, elle doit d'abord être recouverte d'une matière adéquate.
- Pour assurer un fonctionnement optimal, choisissez la taille du bandage adéquate. Essayez donc le bandage avant de l'acheter, afin de vérifier que la taille vous convient. Le personnel spécialisé de votre revendeur vous expliquera la meilleure manière de placer votre bandage Push. Nous vous conseillons de conserver ces informations, afin de pouvoir consulter à nouveau les instructions d'ajustement du bandage à l'avenir.
- Consultez un spécialiste des bandages si le produit nécessite une adaptation individuelle.
- Vérifiez votre bandage Push avant chaque utilisation, afin de détecter tout signe d'usure ou de vieillissement des éléments ou des coutures. L'efficacité de votre bandage Push ne peut être garantie que si le produit est parfaitement intact.
- Conformément au Règlement (UE) 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux, l'utilisateur doit signaler tout incident grave lié au produit au fabricant et à l'autorité compétente du pays de résidence de l'utilisateur.

Consultez la composition des matériaux ci-dessous dans cette notice explicative.

Push® est une marque déposée de Nea International bv
Pour plus de détails concernant votre distributeur national, consultez l'adresse www.push.eu/distributors

ITALIANO

TUTORE PER POLLICE CMC PUSH ORTHO

INTRODUZIONE

I prodotti Push ortho sono soluzioni efficaci in caso di disturbi o di funzionamento ridotto dell'apparato locomotore.
Il nuovo tutore per pollice è un prodotto Push ortho che si contraddistingue per l'alto livello di efficacia, comfort e qualità. Il tutore per pollice Push CMC fornisce una maggiore stabilità e sollievo dal dolore. Aumenta la capacità di sopportare lo stress fisico, mentre la sua aderenza ottimale fornisce il massimo supporto meccanico.
I prodotti Push ortho sono innovativi e vengono realizzati con la massima cura. Ciò assicura la massima sicurezza ed una maggiore libertà di movimento, nell'interesse di utilizzatori soddisfatti.

Leggere attentamente le informazioni sul prodotto prima di utilizzarlo e attenersi alle istruzioni di assemblaggio riportate di seguito. Per eventuali domande e/o osservazioni, si prega di rivolgersi al proprio rivenditore di fiducia o di inviare una e-mail a info@push.eu.

CARATTERISTICHE DEL PRODOTTO

L'osteoartrite del trapezio (CMC-I) comporta una instabilità del pollice (CMC-1) determina un'instabilità funzionale dell'articolazione alla base del pollice a seguito di un indebolimento dei legamenti.
Il Push CMC stabilizza l'articolazione basale del pollice (CMC-1) ponendo il metacarpo del pollice (metacarpo 1) in posizione funzionale.
Ciò crea un arco funzionale per il pollice, che rimane stabile quando si utilizza la mano alleviando il dolore sotto le arcate inferiori del pollice. Questo metodo di stabilizzazione lascia liberi sia l'articolazione MCP-1 che il polso assicurando la massima funzionalità della mano. Per una vestibilità ottimale, il nucleo in alluminio deve aderire correttamente al pollice. Lo specialista che fornisce il prodotto potrà, se necessario, regolare il tutore individualmente modellando il nucleo in alluminio. Materiali selezionati ed i bordi arrotondati massimizzano il comfort. Il sistema di chiusura semplice consente di indossare il tutore senza sforzi. Il prodotto è sottile e compatto. Il tutore può anche essere utilizzato in acqua. Dopo averlo utilizzato, lasciarlo asciugare prima di indossarlo nuovamente. L'igiene della mano è importante. Per questo motivo, il materiale sintetico è antibatterico e il tutore può essere lavato in lavatrice a 40 °C.

INDICAZIONI

- Osteoartrite CMC-1
- Stabilizzazione postchirurgica dell'articolazione CMC-1
- Instabilità dell'articolazione CMC-1

Non si sono disturbi noti che sconsigliano l'uso del prodotto. In caso di circolazione sanguigna insufficiente degli arti, il tutore può provocare iperemia. Evitare di stringere troppo all'inizio.
Il dolore rappresenta sempre un campanello di allarme. Se il dolore persiste o il disturbo peggiora, è consigliabile consultare il proprio medico o fisioterapista di fiducia.

COME INDOSSARE IL TUTORE

Lavare prima del primo utilizzo.

Le istruzioni per il medico prescrittore/fornitore sono riportate nei punti ①, ②, ③ *e* ④ *sottostanti e nelle illustrazioni di fianco.*

Le istruzioni di bendaggio per l'utilizzatore sono riportate nei punti **A** e **B** sottostanti e nelle illustrazioni qui a fianco.

① *Prima di procedere con il fissaggio iniziale dell'ortesi, aprire delicatamente l'inserto metallico per ingrandirlo leggermente.*

A Posizionare l'ortesi sulla mano o sul pollice e spingerla il più possibile verso la base del pollice.
B Chiudere prima la fascia inferiore più vicina al polso. Chiudere successivamente la fascia superiore.

② *Con la ortesi collocata, pida al paziente que toque suavemente la punta del dedo pulgar con la punta del dedo índice, haciendo una «O». Asegúrese de que los músculos tenares (pulgar) estén relajados y NO pellizquen continuamente.*

③ *Mirando directamente a la palma, asegúrese de que el pulgar está colocado de forma que las articulaciones metacarpofalángicas e interfalángicas estén ligeramente flexionadas y haya un pequeño ángulo entre el primer y segundo eje del metacarpiano, como se muestra con las líneas punteadas.*

④ *Mantenga el pulgar en la posición «O», con los músculos tenares relajados. y apriete con firmeza el inserto de metal para cefirlo al contorno y al tamaño de la eminencia tenar.*

CUIDADO E MANUTENZIONE

Per garantire l'igiene e maximizzare la vita útil da ligadura, è importante lavà-la regularmente, seguindo as instruções de lavagem.
Se não for utilizar a ligadura durante algum tempo, recomenda-se que leve e seque a ligadura antes de a guardar.
Antes de lavar, aperte as faixas autocoladas, para proteger a ligadura e outras peças de roupa.
A ligadura pode ser lavada a temperaturas até 40 °C, num programa para tecidos delicados ou à mão. Não utilize agentes branqueadores.
Pode ser usado um ciclo de centrifugação moderado: em seguida, pendure a ligadura a secar ao ar livre (**não** nas proximidades de uma fonte de calor ou numa secadora).

IMPORTANTE

- A utilização adequada da ligadura requer um diagnóstico pormenorizado das causas das queixas de dor ou instabilidade. Consulte sempre o seu médico de família, um fisioterapeuta ou um especialista antes de aplicar a ligadura.
- As ligaduras Push foram desenvolvidas para serem utilizadas em pele sem lesões cutâneas. A pele com lesões cutâneas deve ser primeiramente protegida com material adequado.
- Os resultados ideais só podem ser alcançados escolhendo-se o tamanho correto. Experimente a ligadura antes de a comprar para verificar o seu tamanho. O pessoal profissional do seu revendedor explicará a melhor maneira de ajustar a ligadura Push. Recomendamos que guarde estas informações num local seguro. Para poder consultar as instruções de colocação sempre que necessário.
- Consulte um especialista em ligaduras se o produto requerer adaptação individual.
- Verifique sempre a ligadura Push antes de a utilizar, procurando sinais de desgaste ou envelhecimento dos componentes e costuras. O desempenho ideal da sua ligadura Push só pode ser garantido se o produto estiver intacto.
- No âmbito do regulamento da UE 2017/745 relativo a dispositivos médicos, o utilizador deve informar qualquer incidente grave relacionado com o produto a fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro em que o utilizador reside.

Consulte a composição do material abaixo neste folheto.

Push® é uma marca registada de Nea International bv
Para obter informações detalhadas sobre o distribuidor no seu país, consulte www.push.eu/distributors

ESPAÑOL

SOPORTE PARA PULGAR PUSH ORTHO CMC

INTRODUCCIÓN

Los productos Push ortho proporcionan soluciones eficaces para el tratamiento de las molestias o la reducción del funcionamiento del aparato locomotor.
El nuevo soporte para pulgar es un producto Push ortho caracterizado por un alto nivel de eficacia, confort y calidad. El soporte para pulgar Push CMC ofrece una estabilidad mejorada y alivio del dolor. Esto sirve para aumentar la resistencia física. Su ajuste óptimo proporciona el máximo apoyo mecánico.
Los productos Push ortho son innovadores y son fabricados para usted con un esmerado cuidado. Esto garantiza la máxima seguridad y una mayor libertad de movimiento. Para promover una utilización satisfactoria.

Lea detenidamente la información sobre el producto antes de utilizar este producto y siga las instrucciones de ajuste siguientes. Si tiene alguna duda, consulte a su distribuidor o envíe un mensaje de correo electrónico a info@push.eu.

CARACTERÍSTICAS DEL PRODUCTO

La osteoartritis de la articulación carpometacarpiana del pulgar (CMC-1) provoca la inestabilidad funcional a causa del debilitamiento de los ligamentos.
El Push CMC estabiliza la articulación basal del pulgar (CMC-1) y coloca el metacarpiano del pulgar (metacarpiano 1) en su posición funcional.
Tal cría un arco del pulgar funcional, que permanece estável enquanto a mão é usada. Alivia el dolor cuando se tensiona el pulgar. Esta forma de estabilización deja libres la articulación MCP-1 y la muñeca, lo que permite la máxima funcionamiento de la mano. Para obtener el máximo rendimiento, la pieza de aluminio debe ajustarse bien al pulgar. El especialista que ofrece el producto puede, en caso necesario, ajustar el soporte individualmente dando forma a la pieza de aluminio. Los materiales seleccionados y las extremidades redondeadas maximizan el confort. El sistema de cierre fácil permite a usted ajustar el soporte personalmente sin hacer ningún tipo de esfuerzo.
El soporte Push CMC es un producto fino y compacto. Puede utilizarse en el agua. Después de utilizarlo, debe dejarlo secar antes de volverlo a colocar nuevamente. El imperativo mantener a higiene em volta da mão. Como tal, o material sintético é antibacteriano e a ligadura pode ser lavada numa máquina de lavar roupa a 40 °C.

INDICACIONES

- Osteoartritis de la CMC-1
- Estabilización postquirúrgica de la articulación CMC-1
- Inestabilidad de la articulación CMC-1

No se conocen trastornos que impidan el uso del soporte. En caso de problemas de circulación en las extremidades, un soporte puede causar hiperemia. Se debe evitar un ajuste excesivo del soporte al principio.
El dolor es siempre una señal de advertencia. Si el dolor continúa o si las molestias empeoran, se recomienda consultar al médico o al fisioterapeuta.

AJUSTE

Lavar antes del primer uso.

Las instrucciones para el médico/proveedor se encuentran en los puntos ①, ②, ③ *y* ④ *a continuación y en las ilustraciones al dorso.*

Las instrucciones de ajuste para el usuario se encuentran en los puntos **A** y **B** a continuación y en las ilustraciones al dorso.

① *Antes de la colocación inicial de la órtesis, extienda suavemente el inserto de metal para agrandarlo un poco.*

A Coloque la órtesis en la mano/pulgar y tire hacia abajo lo máximo posible hacia la base del pulgar.
B Cierre primero la correa inferior más cercana a la muñeca. Luego cierre la correa superior.

② *Con la órtesis colocada, pida al paciente que toque suavemente la punta del dedo pulgar con la punta del dedo índice, haciendo una «O». Asegúrese de que los músculos tenares (pulgar) estén relajados y NO pellizquen continuamente.*

③ *Mirando directamente a la palma, asegúrese de que el pulgar está colocado de forma que las articulaciones metacarpofalángicas e interfalángicas estén ligeramente flexionadas y haya un pequeño ángulo entre el primer y segundo eje del metacarpiano, como se muestra con las líneas punteadas.*

④ *Mantenga el pulgar en la posición «O», con los músculos tenares relajados. y apriete con firmeza el inserto de metal para cefirlo al contorno y al tamaño de la eminencia tenar.*

CUIDADOS Y MANTENCIÓN

Para garantir a higiene e maximizar a vida útil da ligadura, é importante lavá-la regularmente, seguindo as instruções de lavagem.
Se não for utilizar a ligadura durante algum tempo, recomenda-se que leve e seque a ligadura antes de a guardar.
Antes de lavar, aperte as faixas autocoladas, para proteger a ligadura e outras peças de roupa.
A ligadura pode ser lavada a temperaturas até 40 °C, num programa para tecidos delicados ou à mão. Não utilize agentes branqueadores.
Pode ser usado um ciclo de centrifugação moderado: em seguida, pendure a ligadura a secar ao ar livre (**não** nas proximidades de uma fonte de calor ou numa secadora).

IMPORTANTE

- A utilização adequada da ligadura requer um diagnóstico pormenorizado das causas das queixas de dor ou instabilidade. Consulte sempre o seu médico de família, um fisioterapeuta ou um especialista antes de aplicar a ligadura.
- As ligaduras Push foram desenvolvidas para serem utilizadas em pele sem lesões cutâneas. A pele com lesões cutâneas deve ser primeiramente protegida com material adequado.
- Os resultados ideais só podem ser alcançados escolhendo-se o tamanho correto. Experimente a ligadura antes de a comprar para verificar o seu tamanho. O pessoal profissional do seu revend

日本語

PUSH親指補正サポーターCMC

はじめに

Orthoの製品は運動器官に関する問題や怪我した機能にたいする解決策となります。
新しい親指サポーターは、優れた効果と高品質、そして高品質な特徴としています。
Push thumb brace CMCは、Orthoの製品の特徴である、軽さ、快適さ、安定性を表現しています。
また、物理的なスペースに縛られる方も使用することになります。最適なフィット感は、機械的サポートを最大限に提供します。

Push orthoの製品は、革新性に富み、利用者のために細心の注意をもって作られています。
最大の安全性と快適さを提供するために、製品を使用する前に、利用者に適応しているかどうか製品をなっています。

製品をご使用になる前に、製品に関する情報を注意深く読んで、説明のある装着指示に従ってください。ご質問がありましたら、販売店のpush@eu.mediaに、(電子メール)へご連絡ください。

製品の特徴

親指(CMC-1)の手術後に関する問題は適切な安定性問題と呼ばれるものは、軽微が別ったは基本として、親指の関節の安定性は、手術後の安定性に関する問題となります。

Push CMC(1、親指(CMC-1)の付け根部分の関節を安定させて、親指の中手骨(中手骨)の機能性を維持する働きをします。
これにより関節の動きを制限し、手の安全性が保たれ、それで、親指にかが動かのでも機力が軽減されます。こうして安定させることで、手を最大限自由に動かすことが出来、MCP1関節の手首の動きを自由に保たれるわけです。動きを最適にするには、アルミを内部の金属板はピタッと合っていなければなりません。必要に応じて、製品の特徴、安定アルミの板部分を曲げることを推奨いたします。素材を選び先をやわらかることで、快適さを最大に高めます。製品は使いやすい形ですから、ご自身で簡単にお使いいただけますです。

Push CMCはピタッと合う製品です。サポーターは水中でも使用できます。使用後は乾燥させて清潔な状態に保管できます。使用前は、清潔にしておくことが重要です。抗菌性の合成材質で、60°Cで洗濯機で洗濯ができます。

適応症

- CMC-1変形性関節症
- CMC-1関節の不安定症
- CMC-1関節の不安定症

サポーターは、使用する前に、必ず、専門ケアではない医師の診断はありません。同時の血液循環が正常であり、サポーターが完全な状態と考えて様合があります。
始めからサポーターで強く絞めわけずに、少しずつなしながら使用することをお勧めします。
痛みを感じたられは一つの警告であるとお考えください。痛みが持続すると、症状が悪化する場合には、医師または理学療法士にお診断を受けてください。

禁忌

初めに使用する前には、洗ってください。

処方者/提供者のための説明、以下の項目 ①、②、③、④、及びその反対側の図にあります。

利用者に適した説明は、以下の項目 **A**、**B**、及びその反対側の図にあります。

---

① 整形器具を前に装着する前に、金属の棒入物をゆっくりと広げてください。それを少しやさしくてください。

② 整形器具を前の親指のにおいて、親指の付け根に向けて可能な限り下に押し付けてください。

③ 先ず、手首などの下部を装着ください。それから上端を装着してください。

④ 整形器具に前にて、患者さんに装着して、ゆっくりとの前を作ることを親指の先を人差し指の先に付けてもらってください。母指球（親指）の前の部分に対して、強く伝わったりことがないように注意してください。

⑤ 最後の調のような見えなら、、、